

АНАЛИЗ КОНСОНАНТНЫХ СОЧЕТАНИЙ В ХОРЕЗМСКИХ ГОВОРАХ

Адолат Иброгимовна Каримова

ТДИУ старший преподаватель

АННОТАЦИЯ

Вводная часть. Основной целью изучения русского языка в современной общеобразовательной узбекской аудитории является практическое овладение учащимися русской речи.

Для достижения этой цели необходимо прочное и сознательное усвоение этого языка учащимися, которое осуществляется путём разрешения ряда методических задач. Одной из них является учёт особенностей при изучении русского языка.

Ключевые слова: язык, филология, педагогика, грамматик, фонетика.

ВВЕДЕНИЕ

В усвоении русского языка узбекскими учащимися встречается ряд трудностей, которые обусловлены, с одной стороны, специфическими особенностями его грамматической системы, с другой интерферирующим влиянием русского языка учащихся на изучаемый русский язык.

Путь к усвоению специфики русского языка и преодолению у учащихся интерферирующего влияния родного языка лежит через глубокое осознание учащимися особенностей изучаемого русского и родного языков. В осуществлении этой задачи большое место занимает использование сопоставления явлений и фактов русского языка с явлениями и фактами родного языка учащихся. Большое значение в осознании грамматических закономерностей русского языка имеют знания учащихся по родному языку, перевод терминов, сопоставление фактов обоих языков и т.д.

Необходимость учёта фактов родного языка при обучении русскому языку вызвана тем обстоятельством, что процесс усвоения русского языка отличается от процесса усвоения родного языка.

Если усвоение родного языка протекает одновременно с процессом развития мышления, то русский язык, к изучению которого дети-узбеки приступают обычно с семилетнего возраста /в первом классе/, усваивается

учащимися при наличии у них уже развитого в той или иной мере мышления, оформленного в рамках системы родного языка.

До тех пор, пока усвоение неродного языка не достигло активного овладения им, система родного языка оказывает довольно сильное давление на процесс усвоения неродного языка. Поэтому, учитывая особенности родного языка, можно устранить возможность его давления на процесс усвоения русского языка.

Осознавая различие между двумя языками, учащиеся, в практике русской речи, будут стремиться избегать давления системы своего языка и тем самым не допускать возможных ошибок.

Данное обстоятельство требует разработки специальной методики преподавания русского языка нерусским (языком), основанной на принципе строгого учёта особенностей родного языка учащихся.

ЛИТЕРАТУРНЫЙ АНАЛИЗ И МЕТОДОЛОГИЯ

Родной язык является результатом длительного языкового опыта, поэтому невозможно исключить его из процесса усвоения русского языка. Законы родного языка настолько укрепились в сознании учащегося, что новые факты русского языка он неизбежно воспринимает через призму системы родного языка. Эта система влияет на всю деятельность узбекского учащегося, направленную на овладение русским языком.

Академик Л.В.Щерба писал, что родной язык можно изгнать из процесса обучения второму языку, но изгнать его из голов студентов в окружающей их среде, где на каждом шагу говорят на узбекском невозможно. Поэтому Щерба предлагал путь сознательного отталкивания от родного языка, когда студенты должны изучать всякое новое явление иностранного языка, сравнивая его с соответствующим явлением родного языка.

В мыслительной деятельности человека большая роль принадлежит сравнениям. Сравнение помогает увидеть характерные признаки предметов и явлений, лучше познать их. Велико значение сравнений (сопоставление) и в усвоении учебного материала. Сравнивая структуру неродного языка со строем родного языка, студенты сознательно усваивают особенности изучаемого языка и одновременно глубже вникают в родную речь

Сопоставления возможны в работе по всем разделам курса русского языка: в лексике, фонетике, грамматике, орфографии и пунктуации.

В данной статье объектом и предметом исследования является - полностью выявить сходства и различия между русским языком, узбекским литературным языком и хорезмским диалектом, предоставить информацию о хорезмской диалектной подсистеме согласных звуков между русской и узбекской литературными системами, об акустико-артикуляционных особенностях русских, узбекских языков и хорезмских говоров

В Узбекистане, кроме английского языка, который вышел на второе место после родного, русский язык продолжает занимать одно из ведущих мест. Поэтому очень актуально, в настоящее время, исследовать классификацию согласных русского, узбекского языка и хорезмского говора в сопоставительном плане, для ликвидации неточностей при произношении тех или иных согласных звуков студентами - хорезмийцами

Для узбекских и хорезмийских студентов особые трудности возникают в усвоении материальной, фонетической стороны русского языка - его фонетико-фонологической системы

Чтобы полностью представить сходства и различия между русской, узбекской литературной системами и хорезмской диалектной подсистемой согласных, нужно обратиться к данным акустико-артикуляционных особенностей фонем этих языковых систем

В каждом из этих языков есть системы гласных и согласных.

Гласными называются звуки, которые в отличие от согласных возникают при образовании тона – без участия шума, т.е. при произношении гласных в ротовой полости не возникают никакие преграды и звук проходит прямо без преодоления какого - либо препятствия.

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Согласные звуки – это звуки, при произношении которых на пути воздушной струи в ротовой полости в результате трения воздуха о стенки возникают преграды, в результате которого появляется голос + шум или только шум.

Основная часть. В хорезмском говоре 32 согласных звука. Это:

[б - б*] - согл, звонкий, шумный, смычный, губно-губной, парный по тв и мягк. и по звонкости - глухости, бол – (бал – асал - мед); барак - (барак – чучвара- пельмени)

[в – в*] - согласный, звонкий, шумный, щелевой, губно - зубной, парный по мягкости - твердости; вағырды – (вағырды – шовқин - шум), важ (важ – буйум нарса - предмет, вещь),

[г*] – согласный, звонкий, шумный, смычно-взрывной, заднеязычный, непарный по твердости, галди - (галди – келди - пришел).

[д – д*] - согласный, звонкий, смычный, переднеязычный, зубной, шумный, парный по звонкости-глухости и по твердости - мягкости; домбойин - (домбойин-кайсар-упрямый), дери - (дэри – тери - кожа);

[ж*] - согласный, шумный, звонкий, переднеязычный, переднеязычный (апикальные) (кончик языка вместе со спинкой приподнимается к верхним зубам или альвеолам), всегда мягкий (не имеет пары по твердости): жора - (жора - ўртоқ, дўст - товарищ, друг), жанықмоқ - (жанықмоқ - шошмоқ, хаяжонланмоқ - торопиться, волноваться);

[з – з*] - согласный, шумный, звонкий, шумный, щелевой (фрикативный), переднеязычный, имеет пару по глухости, и по мягкости-твердости; зоволо (завала - зувала- колобок), (зар – захар - яд);

[й*] - согласный, звонкий, сонорный, непарный, всегда мягкий йул – йўрик (йол-йорик - маслахат, тўгри йўлни кўрсатмоқ - совет, наставление);

[қ – к*] – согласный, шумный, глухой, смычный, заднеязычный, имеет пару по звонкости и мягкости: қазық (казык - қозик - кол) ; қавап - (ковоп – кабоб -шашлык);

[л–л*] – согласный, звонкий, сонорный, смычно - проходной, боковой, перенезычный, зубной; имеет пары по твердости-мягкости; лотра – (лотра - қуйқа - осадок), лаппик – (лаппик - йўпишқоқ - липкий);

[м – м*] – согласный, звонкий, сонорный, смычно - проходной, носовой, парный по твердости-мягкости: манқа - (манқа - димоғида гапирадиган одам - человек говорящий в нос), масси - (масси – масҳи - ичиги); мейир (мейир – мехр - любовь);

[н – н*] – согласный, сонорный, смычнопроходной, носовой, имеет пару по твердости-мягкости, переднеязычный, зубной; назвай - (назвой - райҳон - базилик); нера - (нера – қаерга - куда);

[п – п*] – согласный, шумный, глухой, смычный, губно-губной, парный по звонкости и твердости - мягкости; пайыр - (пайыр – ҳамиртуруш - дрожжевое тесто); питта - (питта - пича - чуточку ,чуть-чуть);

[p – p*] - согласный, сонорный, дрожащий, переднеязычный, небно-зубной, непарный; ропак - (ропак - чочиқ - полотенце); ружжа - (ружжа-олхўрининг тури - сорт сливы);

[c – c*] – согласный, глухой, щелевой, переднеязычный, зубной, имеет пары по звонкости и по твердости-мягкости нр: сағат - (соғот - паст тарбиясиз одам, йомон одам - плохой человек), сас – (сас - овоз, товуш - звук, голос);

[t – t*] - согласный, шумный, глухой, смычный, переднеязычный, зубной, имеет пары по звонкости и по твердости - мягкости нр: тавах - (товоҳ – товоқ - глиняная чаша), тейип - (тейип – табиб - лекарь);

[x – x*] – согласный, шумный, глухой, щелевой, заднеязычный, имеет пару по звонкости и по твердости-мягкости нр: хавандар – (ховондор – ғамхур - заботливый), хинжи – (хинжи – марварид - жемчуг);

[ç*] – согласный, шумный, глухой, аффриката (смычно-щелевой), переднеязычный, небно-зубной, мягкий, непарный, всегда мягкий , нр: чолур - (чалвур – шим - брюки);

[ш – ш*] – согласный, шумный, глухой, переднеязычный, небно-зубной нр: шағал - (шоғол – чиябўри - шакал), шарава - (шарава – намакоб сув - соленая вода).

Согласные звуки [к], [ғ], [х] как узбекского языка так и хорезмского диалекта не имеют аналогов в русском языке.

Звук [к] – глухой смычный, заднеязычный, образуется путём смыкания самой задней части спинки языка с мягким нёбом: қатор - «ряд», қишлоқ - «кишлак». Замена звуков [к] и [к] может привести к искажению лексического значения слова.

Звук [ғ] – звонкий щелевой, образуется путём сближения самой задней части языка с мягким нёбом: ғайр – «прочий», боғ – «сад», беғайрат – «неэнергичный».

Звук [х] – глухой щелевой, образуется путём сближения стенок глотки в нижней её части. Звук [х] например (ҳазатмоқ). Звук [х] имеет отличие от русского звука [х], так как образуется глубже (так же, как и звук [ғ], но без участия голоса).

Звук [л] на слух можно принять как средний между русским твёрдым [л] и мягким [л'] например, лақалақ – «широкий размер», лаппик – «липкий». При образовании хорезмского [л] передняя часть спинки языка смыкается с

твёрдым нёбом, и касается передних верхних зубов нр: ликув - «тарелка», ликки – «легкомысленный (ая)».

Звонкие согласные [б], [д], в отличие от схожих русских согласных в конце слова оглушаются незначительно, например, (од) – «имя», бод - (бат) – «вид болезни», (зардоб) – «желчь».

Остальные согласные хорезмского говора не имеют существенных отличий от аналогичных звуков узбекского языка.

Исследуя фонетическую сторону хорезмского языка на основе толкового словаря, в ходе исследования были выявлены следующие финальные консонантные сочетания в конце слова, оглушение звонких согласных:

б - п - галиб (галип) (пришедши),
 в - ф - аклов (аклоф) (длинная скалка),
 г - й – эг (эк) (наклоны)
 д – т - ад (ат) (имя)
 з - с – дуз - (дус) (дуз - чул, сахро)
 ж – ч - авж – (авч) (пик, высшая точка чего-либо)
 з - с – аз - (ас) (мало).

Без изменений остаются звуки в следующих позициях, например:

с - с - палпис (неаккуратный),
 й - й - буғдой (пшеница),
 к - к – ак (известь),
 қ – қ - аяқ (нога),
 л - л - ал (рука),
 н – н - э:ван (терасса),
 р – р - жўвр (страдание),
 с - с - камис (недостаток),
 т – т - тут (держи),
 х–х - гулмих (гвоздь для колеса хорезмской арбы),
 ҳ - ҳ – воҳ - воҳ (ах - ах),
 ч – ч - каруч (кирпич),
ш - ш - тыркыш (дырка);

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Фонетические отличия согласных звуков огузского диалекта от литературного [узбекского языка](#) состоят в том что:

а) в начале слова вместо звуков "к" произносятся "г" (гал) - кел, вместо "т" - "д" (дил) - тил (язык), вместо тиш (зуб) — диш, кел (приди) — гал (гел), керак (нужен) — гарак (гарак);

б) "қ", "ғ", "к", "г" в конце слова опускаются: иссиқ (горячий) — (исси), тирик — (дири), гоҳо — (гавах).

г) в формах местного и исходного падежей слов в форме принадлежности III лица перед падежным аффиксом добавляется звук "н": ичинда - (внутри), дишинда - (в зубах);

д) буква "нг" произносится в двух видах, как "нг" и "ң": китопинг, гийими нг – (твоя книга), (твоя одежда);

Е) озвончение анлаутных к, т: гу:з (ср. куз) «осень»; да:л (ср. тол) «ива»; да*па (ср. тепа) «холм»;

Ж) отпадение конечных к, қ: катты (ср. каттик) - «твердый»; аджы (ср. аччик) - «горький»;

В узбекском языке, как правило, согласные звуки чередуются с гласными. Поэтому произношение русских слов, в которых имеется несколько согласных звуков подряд, может вызвать затруднения.

Например, студенты узбеки и хорезмийцы допускают ошибки при чтении, произношении и написании на стыке двух согласных нр: на улицах - (на улицах, на улицицах, на улитцах), листьями (лисиями, лисьсиями), осенний (осенни, осенны, в осенный).

Очень важно научиться правильно произносить такие слова, не добавляя гласных как в начале слова, так и между согласными.

Некоторые русские согласные буквы как (ц) читают и пишут удваивая их, нр: в центре - (в тсентре), спотыкаться (спотикаца).

Особое внимание хочется уделить ь и ъ знакам русского языка вместо грязь узбекскоязычная аудитория пишет – (грязь, гряз), сильный – (силний), земля- (земья, земля)

Иноязычные слова по мере их освоения русским языком утрачивают долготу согласных и произносятся как звуки обычной долготы (то[н]ель, те[р]аса, ко[р]ектор, ко[м]ерция).

Произношение каждого слова можно проверить по книге «Русское литературное произношение и ударение. Словарь-справочник», под редакцией Р.И. Аванесова и С.И. Ожегова. – М.,1959.

REFERENCES

1. Решетов В.В., Основы фонетики и грамматики узбекского языка., Изд. "Учитель", Ташкент., 1965г.
2. Щерба Л.В., Языковая система и речевая деятельность. УРСС Эдиториал., 2004 г., 10 с., 25с.
3. Мадрахимов Отаназар., Ўзбек тили уғуз лаҳжасининг қисқача қиёсий луғати. Урганч., 1999 йил.
4. Алиева Э.А., Современный русский язык. Фонетика. Учебное пособие., Ташкент. 2020г.
5. Исмагуллаев Х.Х., Самоучитель узбекского языка. Ташкент., "Ўқитувчи" 1991г.